

DOI: 10.31857/S086919080014175-9

СПЕРМА В «ЗАКОНАХ МАНУ»: СЕКСУАЛЬНОСТЬ И РЕЛИГИЯ В ДРЕВНЕЙ ИНДИИ*

© 2021

А.О. ЗАХАРОВ^a

^a – Институт востоковедения РАН, Москва, Россия;
ORCID: 0000-0002-3654-9551; Zakharov_anton@mail.ru

Резюме: Изучение мифов разных народов давно выявило роль семени в архаической космологии. «Камасутра» Ватсьяны представляет собой одно из наиболее известных сочинений древности о сексуальности и межличностных отношениях. В то же время Индия считается родиной аскетизма и страной кастового строя, предписания которого носят ритуальный характер и определяют поведение людей на всех этапах жизни. Благочестивое поведение членов высших варн получило подробное освещение в дхармасутрах и дхармашастрах – изречениях и наставлениях в праведности. Наиболее известен трактат «Манусмрити», или «Манавадхармашастра» (букв. «Наставления Ману в дхарме»). Более распространенное название трактата – «Законы Ману» (“Laws of Manu”). «Законы Ману» отражают идеальное с точки зрения брахманов общественное устройство. «Законы Ману» позволяют гораздо точнее реконструировать представления брахманов о мире, нежели тот мир, в котором они жили. В них описываются правила поведения брахманов на четырех стадиях жизни: ученика, домохозяина, лесного и странствующего отшельника. Каждой стадии предписывается определенное сексуальное поведение. Во время ученичества и отшельничества рекомендуется воздержание, а в бытность домохозяина – половые отношения для продолжения рода. Сперма жизненно необходима для зачатия, и ее важность признавалась уже в древнейшем памятнике индийской словесности – «Ригведе». В статье на основании филологического анализа реконструируется терминология «Законов Ману», обозначавшая сперму. Широко привлекаются данные «Камасутры», «Ригведы», «Атхарваведы», «Тайттирия-араньяки», упанишад, медицинских трактатов. Проанализированы слова *retas*, *śukra*, *indriya*, *vīrya* и *bīja* в «Законах Ману» и *dhātu*, *vega* и *rasa* – в «Камасутре». Термин *retas* активно использовался в значении «сперма» еще в ведийскую эпоху. Несовпадение терминологии «Законов Ману» и «Камасутры» объясняется различными жанрами и читательскими аудиториями этих трактатов. В медицинских трактатах «Чарака-самхита» и «Сушрута-самхита» сперма обозначается словами *śukra* и *bīja*, а иногда *indriya* и *retas*.

Ключевые слова: сперма, эротика, «Законы Ману», «Камасутра», Древняя Индия.

Для цитирования: Захаров А.О. Сперма в «Законах Ману»: сексуальность и религия в Древней Индии. *Восток (Oriens)*. 2021. № 2. С. 18–31. DOI: 10.31857/S086919080014175-9

* Выражаю глубокую признательность Алексею Алексеевичу Вигасину и Александру Яковлевичу Сыркину за критические замечания к рукописи в целом и к переводам с санскрита в частности. – А.З.

SPERM IN “THE LAWS OF MANU”: SEXUALITY AND RELIGION IN ANCIENT INDIA

© 2021

Anton O. ZAKHAROV^a^a – Institute of Oriental Studies, Moscow, Russia

ORCID: 0000-0002-3654-9551; Zakharov_anton@mail.ru

Abstract: An ancient Indian sexual treatise *Kamasutra* covers sexual techniques and psychological phenomena while curiously almost omitting masturbation: it occurs once as a means to satisfy sexual desire, if there is no appropriate sexual partner (V.6.5). *Kamasutra* denotes sperm by the terms *dhātu*, *vega* and *rasa*; all these words denote ‘semen virile’ but also have other meanings: *dhātu* – ‘seven fluids or secretions; constituent element of the body’; *vega* – ‘stream, flood’; *rasa* – ‘juice, any liquid or fluid’. On the contrary, another famous ancient Indian treatise *Manusmṛti*, or *Mānavadharmasāstra*, or “The Laws of Manu”, makes use of other words denoting sperm—*retas*, *śukra*, *indriya*, *vīrya* and *bīja*. “The Laws of Manu” focus on truly religious behavior of the Brahmins and of the other social groups. At the same time, *Kamasutra* analyses sexual practices of the citizens independently of their social ranks. The difference in aims and audience of both treatises makes the perception of sperm different. *Kamasutra* views sperm positively or neutrally as an essential aspect of coitus. “The Laws of Manu” treats sperm in a double-faced manner. On the one hand, the divine sperm was a source of creation of all things when Brahma emitted his sperm in the waters also emitted by him. On the other hand, sperm is one of impure secretions of human body; a pupil of Brahmin – Brahmacārin – has to avoid masturbation and pollution. The paper reconstructs the perception of sperm in “The Laws of Manu” and the differences between the terms denoting semen virile in the treatise.

Keywords: sperm, erotic, “Laws of Manu”, *Kamasutra*, Ancient India.

For citation: Zakharov A. O. Sperm in “The Laws of Manu”: Sexuality and Religion in Ancient India. *Vostok (Oriens)*. 2021. No. 2. Pp. 18–31. DOI: 10.31857/S086919080014175-9

ВВЕДЕНИЕ

В 2019 г. издательство «Наука» переиздало классический древнеиндийский трактат «Камасутра» в переводе на русский язык выдающегося филолога, переводчика, санскритолога и византиниста Александра Яковлевича Сыркина [Ватсьяна, 2019]. Первое издание вышло в 1993 г. [Ватсьяна, 1993(1); 1993(2)] и, хотя стало основой множества переизданий (подчас незаконных), почти не привлекло внимания специалистов (разве что в 2016 г. автор этих строк посвятил русскому переводу «Камасутры» одну статью [Захаров, 2016], на которую откликнулся переводчик [Сыркин, 2018]). Вместе с тем перевод «Камасутры», как и вообще любого текста иной культуры, изобилует сложностями и позволяет обсуждать не только проблемы древнеиндийской эротики и нравственности, но и современное состояние данных явлений¹. Данная статья не претендует на решение проблемы перевода эротической

¹ Примером обращения историков к истории древнеиндийской повседневности служит статья А.А. Вигасина «Поношение и срамословие в Древней Индии», в которой выявляются индоевропейские корни русского мата. См.: [Вигасин, 2016].

литературы². Её задача намного скромнее – реконструировать восприятие спермы (мужского семени в русской литературной традиции) в Древней Индии на основе «Законов Ману» – базового текста жанра наставлений в праведном поведении (дхармашастра) – в сопоставлении с данными вед, поздневедийских сочинений и древнеиндийских медицинских трактатов из традиции аюрведы, в первую очередь «Чарака-самхиты».

КУЛЬТУРНЫЙ КОНТЕКСТ

На первый взгляд, сама тема едва ли заслуживает рассмотрения: слишком сильно представление о том, что история должна заниматься серьезными вопросами государственной политики, международных отношений, интеллектуальной жизни или, в крайнем случае, экономики. Когда С.А. Токарев и его коллеги готовили фундаментальную энциклопедию «Мифы народов мира» [МНМ, 2000 (1-е издание вышло в 1980–1982)], они легко обошлись без отдельной статьи о семени/сперме. Семя рассматривается от случая к случаю: скажем, С.С. Аверинцев говорит о нем в статье «Вода» [Аверинцев, 2000 [1980], с. 240]. Но древнеиндийские трактаты о благочестивом поведении (дхармашастры), не говоря уже о «Камасутре», невозможно полностью лишить эротической (половой) проблематики и лексики. С этим не удалось справиться даже в Синодальном переводе Библии (составители Ветхого и Нового Завета подобные цели вообще не ставили, ибо описываемая ниже норма о левирате фиксируется во Второзаконии 25.5):

«И сказал Иуда Онану: войди к жене брата твоего, женись на ней, как деверь, и восстанови семя брату твоему. Онан знал, что семя будет не ему, и потому, когда входил к жене брата своего, изливал [семя] на землю, чтобы не дать семени брату своему. Зло было пред очами Господа то, что он делал; и Он умертвил и его» (Быт. 38.8–10).

«Учитель! Моисей написал нам: если у кого умрет брат и оставит жену, а детей не оставит, то брат его пусть возьмет жену его и восстановит семя брату своему» (Мк. 12:19).

«Если братья живут вместе и один из них умрет, не имея у себя сына, то жена умершего не должна выходить на сторону за человека чужого, но деверь ее должен войти к ней и взять ее себе в жену, и жить с нею» (Втор. 25.5).

Имя упомянутого в Книге Бытия сына Иуды и Шуа – Онан – стало нарицательным, обозначая одну из самых распространенных сексуальных практик – самоудовлетворение (см.: [Дерягин и др., 2002]).

Рукоблудие, по словарю В.И. Даля, «малакия, црк. онанизм, это пагубный порок скотской похоти» [Даль, 1882, с. 112, кол. 1, ст. «Рука»]. Такое отношение к мастурбации господствовало в XIX – начале XX в. [Веременко, 2016(1); Веременко, 2016(2); Соколов, 2020] и в определенных кругах сохраняется и сегодня (см., например: [Dugandzic, 2018; Sahnan, 2020]). Слово «рукоблудие» формирует вполне четкое отношение к данной сексуальной практике как разновидности блуда. Оно остается одним из немногих русских по происхождению терминов для обозначения явлений половой жизни, причём не попадающих в перечень запрещенных к использованию в СМИ. Любопытный факт: по запросу «мастурбация» Научная электронная библиотека (Российский индекс научного цитирования) выдает всего 46 названий³. Это свидетельствует о том, что научное изучение и признание данного явления далеко не соответствует его распространённости⁴.

² Наряду с переводом «Камасутры» образцами успешной передачи на русском языке восточных эротических сочинений служат китайский роман «Цзинь, Пин, Мэй, или Цветы сливы в золотой вазе» в переводе В.С. Манухина, А.И. Кобзева и В.И. Таскина и арабская наука любви «Благоуханный сад для духовных усад» в переводе Д.В. Микульского. См.: [Цзинь, Пин, Мэй, 1994–2016; «Благоуханный сад», 2008]. Исследование сексологии и эротики Древнего Китая см.: [Китайский эрос, 1993].

³ Научная электронная библиотека (РИНЦ). https://www.elibrary.ru/query_results.asp (дата обращения: 08.10.2020).

⁴ За рубежом исследования данной тематики гораздо многочисленнее. См., например, недавние работы:

В русском переводе «Камасутры» мастурбация упоминается только описательно (V.6.49 [48].5 или V.6.5 по изданию 1900 г.⁵): «Таким же образом, как для женщин, объяснено, как успокаивают желания мужчины, лишённые возможностей, – противоестественными способами, с животными, женоподобными и одним лишь растиранием» [Ватсьяна, 1993(2), с. 111; Ватсьяна, 2019, с. 117]. Санскритский оригинал таков:

strīyogenaiva puruṣānām apy alabd^havṛttinām viyoniṣu vijātiṣu strīpratimāsu kevalopamardanāc cāb^hiprāyanivṛttir vyāk^hyātā || (V.6.5) [Vātsyāyana, 1900, p. 297].

Современные переводчики «Камасутры» вместо «растирания себя» (kevalopamardana, из kevala + upamarda(na)) пишут «мастурбация» [Vatsyayana, 2002, p. 123 (перевод Венди Донигер и Судхира Какара); 2012, p. 322 (перевод Ларса Мартина Фосса); 1994, p. 377 (перевод Алена Даниэлу)]. Ранее, в викторианскую эпоху, предпочтительными были витиеватые описания. Так, Р. Бартон туманно заметил, что «средства наслаждения, применяемые женщинами, подходят и для мужчин» [Burton, 1985, p. 237; Vatsyayana, 1963]. Как бы то ни было, русский перевод можно уточнить: «Сказано, что подобными женским способами мужчины, не имеющие [женщин], удовлетворяют желание с помощью заменителей влагалища: животных⁶, кукол⁷ и посредством мастурбации».

Читатель вправе спросить: а к чему все эти рассуждения? Ведь в начале статьи речь шла о восприятии семени в древнеиндийской культуре. Вопрос совершенно справедливый, и ответить на него я могу так: именно анализ данного фрагмента «Камасутры» заставил меня задуматься: а что думали её автор и составители других назидательных текстов Древней Индии о семени и его извержении? Одобряли ли они его или осуждали? Или у них было двойственное отношение к этому явлению?

СПЕРМА В «ЗАКОНАХ МАНУ» И СТАДИЯ УЧЕНИЧЕСТВА

Базовым текстом древнеиндийской культуры принято считать «Законы Ману» (при всех оговорках, что это не законодательство Древней Индии, а свод предписаний обрядовой чистоты, «Манусмрити» или «Манавадхармашастра» известна в России под названием «Законов Ману», и нет никаких оснований для отказа от него). Русский перевод «Законов» (ЗМ), выполненный С.Д. Эльмановичем в начале XX в. и исправленный Г.Ф. Ильиным в середине столетия, уже в советское время отражает сложности перевода и расплывчатость терминологии для передачи довольно разных по происхождению явлений. Так, санскритское *retas* означает «поток; воду; сперму, истечение семени (эякуляцию); потомство» [Monier-Williams, 1899, p. 788]. Значение «сперма» также имеют слова *śukra* («жидкость, вода, сок; свет, яркость» [Monier-Williams, 1899, p. 1080]), *indriya* («свойственный Индре; сила, мощь; мужская сила (потенция)» [Monier-Williams, 1899, p. 167]), *vīrya* («свойственный мужчине, мужество» [Monier-Williams, 1899, p. 1006]) и *bīja* («зерно/семена растений» [Monier-Williams, 1899, p. 732]). Для выявления представлений о сперме желательно изучить контекст употреблений основных обозначающих её терминов.

О связи совокупления со стадиями жизни благочестивого брахмана (ученик, домохозяин, лесной отшельник, странствующий отшельник) давно известно: мужу домохозяину

[Perry, 2020(1); 2020(2); Bertaux-Navoisseau, 2018; 2020; Nandy, Das, 2019; Clark, 2016].

⁵ В переводах «Камасутры» часто объединяются общая нумерация глав в трактате и внутренняя нумерация глав в книге. Поэтому 6-я глава V книги оказывается 49/48-й (в зависимости от деления) в общем перечне глав трактата.

⁶ Букв. «представителями другого вида».

⁷ Букв. «изображениями женщин».

для продолжения рода половая связь необходима, в то время как во время ученичества и отшельничества она становится запретной либо ненужной (см., например, «Камасутру» I.2). Важная информация содержится в ЗМ III.48–49:

«48. В четные дни зачинаются сыновья, в нечетные – дочери, поэтому желающий сына пусть соединяется с женой в надлежащее время, в четные [дни].

49. При преобладании семени мужчины ('dhike **śukre**) бывает сын, при преобладании женщины – дочь⁸, при равенстве (same) – гермафродит или сын и дочь ('pumānpumstriyau vā)⁹, при слабости или недостаточности – обратное» [Законы Ману, 1992, с. 57; ср.: *Manu's Code of Law*, 2005, p. 110].

При описании жизни брахманского ученика (брахмачарина) дается следующая рекомендация воздержания от поллюций (II.180–181):

«180. Пусть всегда спит один, никогда не выпускает семени (**retah**);

ведь если он добровольно выпускает семя (**reto**), он нарушает обет.

181. Дваждырожденный ученик, невольно испустив семя (**śukram**) во сне, омывшись, пусть трижды прочтёт гимн “Опять ко мне...”» [Законы Ману, 1992, с. 47; ср.: *Manu's Code of Law*, 2005, p. 104].

Согласно комментаторам, имеется в виду гимн из «Тайттирии-араньяки» I.30 Punarmām [Законы Ману, 1992, с. 277]. По существу, в данном случае «Законы Ману» используют слова retas и śukra как синонимы. Положение II.180 повторяется в другой главе «Законов Ману»:

«Знающие дхарму толкователи Веды объявили добровольное извержение семени (kāmato **retasaḥ** sekam) дваждырожденным, исполняющим обет [учения], нарушением обета» (XI.121) [Законы Ману, 1992, с. 238].

Гимн Punarmām С.Д. Эльманович и Г.Ф. Ильин не переводили. Патрик Оливелл вообще не пояснил, что имеется в виду, дав только перевод названия гимна «Пусть мужская сила снова вернется ко мне...» (“May the virile strength return to again to me...”) [*Manu's Code of Law*, 2005, p. 104].

Гимн «Тайттирии-араньяки» можно перевести так:

punarmāmaivindriyam	Вновь да придет мне семя!
punarāyuh punarbhagaḥ	Снова здоровье, снова счастье,
punarbrāhmaṇamaitu mā	Снова да придет мне божественная сила!
punardraṇamaitu mā	Да придет снова и движимое имущество (вероятно, скот)!
yanme'dya retah prthivīmaskān	Сегодня семя мое упало на землю,
yadoṣadhīrapyasaradyadāpaḥ	когда земля впитала его с водой; когда текла вода.
Idantatpunarādade	Дам его снова!
dirghāyuttvāya varcase	Для долгой жизни жизненной силы
yanme retah prasicyate	Да прольется от меня семя!
yanma ājāyate punaḥ	Да покорю я его снова!
tena māmamṛtaṅkuru	Меня сделай бессмертным,
tena suprajasaṅkuru 123	Дай многочисленное потомство!
punardve ca 30	И снова вдвое!

По изданию: [Taittirīya-Āraṇyaka, 2005, p. 53].

⁸ В древности распространенным было представление о порождении семени как мужчиной, так и женщиной. См. «Камасутру» II.1 [Васьяна, 2019, с. 63–64], а также исследование библейских текстов: [Pinto-Correia, 1997].

⁹ Слово *apums* означает «не мужчина, евнух» [Monier-Williams, 1899, p. 56; Böhtlingk, Roth, 1855, S. 309].

Удержание и возвращение семени играло важнейшую роль в сексуальных представлениях древних китайцев, в первую очередь даосов [Кобзев, 1993, с. 16; Скиппер, 1993, с. 111]. Воздержание нашло крайние формы выражения в аскезе и католическом celibate. Фактически ученик брахмана после поллюции призывает вернуться к нему животворное начало в виде спермы.

ДВОЙСТВЕННОСТЬ СПЕРМЫ И СОВОКУПЛЕНИЯ В «ЗАКОНАХ МАНУ»

В космогонии «Законов Ману» Брахма творит мир, испуская в сотворённые им воды собственное семя (мастурбация солнечного божества известна и в древнеегипетской мифологии [Orriols-Llonch, 2012]): «Вознамерившись произвести из своего тела различные существа, он вначале сотворил воды и в них испустил своё семя (*vīryam*)¹⁰» (I.8) [Законы Ману, 1992, с. 21; *Manu's Code of Law*, 2005, p. 87].

В определенном смысле здесь повторяется древний космогонический миф «Насадия-сукты» «Ригведы» (X.129.3–4, ср. X.121): «То жизнедеятельное, что было заключено в пустоту, Оно Одно было порождено силой жара! В начале на него нашло желание, Что было первым семенем мысли (*kāmas tād āgre sām avaratādhi mānaso rétaḥ* prathamām yād āśīt)» (пер. Т.Я. Елизаренковой)¹¹ [Ригведа, 1999, с. 286; Эрман, 1980, с. 103; ср. Элиаде, 2009, с. 280¹²]. В том же гимне упоминаются оплодотворяющие силы или «оплодотворители», по Т.Я. Елизаренковой (*retodhā*, X.129.5; ср. «Атхарваведа», V.25.1 – «влагатель семени» [Атхарваведа, 2005, с. 251]¹³). Вишну «склоняет родителей к (излиянию) семени, к наслаждению (*nī mātarāḥ nayati retāse bhuje*)» (I.155.3) [Ригведа, 1989, с. 190; ср. Дандекар, 2002, с. 148]. «Ригведа» допускает пролитие спермы/семени на землю при соитии (*kṣmayā rétaḥ*, X.61.6–7)¹⁴ [Ригведа, 1999, с. 189]. В «Атхарваведе» сперма как правило обозначается термином *retas* (II.28.5, 34.2; IV.15.11, 34.4; VI.11.2, 49.3; VIII.9.13; IX.1.2, 4.4, 4.7, 4.23; X.2.17 (в гимне «Тело человека»), 10.29; XI.5.12, 25; 8.29; XII.3.3; XIX.52.1), но встречается и слово *bīja*. Показателен «Свадебный гимн»: «Одушевлённая пашня – пришла эта женщина, В неё такую бросайте семя (*bījam*)! Пусть родит она вам из чресел потомство, Вынашивая выдоенное семя быка!¹⁵ (*retāḥ*)... О Пушан, приведи её, самую милую, В которую люди

¹⁰ В «Тайттирия-самхите» («Черной Яджурведе», II.5.3.2) термины *vīrya* и *indriya* трактуются А.Б. Китом и Ф.Б.Я. Кейпером как сила и мощь (power and strength), хотя Кейпер видел в данном фрагменте оплодотворение сперматозоидом яйцеклетки: «Когда Индра убил Вритру, его сила и мощь (*indryām vīryām*) ушли в землю; это стало растениями и корнями» (“When Indra had slain Vṛtra, his power and strength went into the earth; then the plants and roots were born”) [Кейпер, 1986, с. 132; *The Veda of the Black Yajus School*, 1914, p. 109]. Но вполне вероятно, что тут имелась в виду именно сперма, от которой и произошли «растения и корни» (или растения и травы) (*oṣadhayo vīrudho 'bhavan*).

¹¹ О связи мифологии «Ригведы», упанишад и «Законов Ману» на примере мифа о золотом зародыше или «яйце Брахмана» см.: [Сыркин, 1971, с. 167]. Переводчики по-разному трактовали термины *kāma* и *rétaḥ* в данном тексте: Ф. Макс Мюллер писал о любви и семенах (Love, seeds), Хорас Уилсон, Ральф Гриффис, Артур Макдоннелл, Артур Бэшем, Венди Донигер О’Флаэрти, Стивен Стенудд – о желании и семени (desire, seed), Джозел Бреретон – о желании и первичной сперме (desire, primal semen). См. сводный анализ: [Stenudd 2012]. Стенудд предпочитает «семя» «во избежание гендерной характеристики» (“to avoid gender specifics”).

¹² Мирча Элиаде трактует *mānas* как «сознание». Вероятно, русский перевод не вполне надёжен, так как в нем дважды появляется некое «сильное семя» – вероятно, латинское выражение *semen virile* «сперма, мужское семя» [Элиаде, 2009, с. 260–261].

¹³ Ссылки на гимны «Атхарваведы» даны по переведённой на русский язык редакции «Шаунакия»; редакция «Пайппалада» значительно отличается. См.: [Lubotsky, 2002; Zehdner, 1999; Bhattacharya, 2007].

¹⁴ О сложностях истолкования описанного в гимне инцеста см.: [Дандекар, 2002, с. 148].

¹⁵ Ср. перевод У. Уитни: “Bearing the exuded (dugdham) sperm of the male (ṛṣabha)” – «вынашивая выделенное семя мужчины/самца» [*Atharva-Veda Samhitā*, p. 756].

бросают семя (bījaṃ)» (XIV.2.14 & 38; пер. Т.Я. Елизаренковой) [*Амхарваеда*, 2010, с. 51, 53]. В «Брихадараньяка-упанишаде» (III.7.23) используется термин *retas*¹⁶.

По «Законам Ману» Брахма способен проникать в растительное или животное семя: когда, состоя из крошечных частиц, он проникает в семя – растительное или животное (**bījaṃ** sthāṣnu carīṣṇu sa) – тогда, соединившись [с ним], он принимает телесный облик» [*Законы Ману*, 1992, с. 25].

Ср. у П. Оливелла: «движущиеся и неподвижные существа»: “When, after becoming a minute particle, he enters, conjoined, the seminal form of mobile and immobile beings, then he discharges the bodily frame” [*Manu’s Code of Law*, 2005, р. 89]. В то время как *carī* означает «животное» (animal), а *carī* – «подвижный, движущийся» [Monier-Williams, 1899, р. 389], sthāṣnu (от глагола sthā ‘стоять’) действительно значит «неподвижный, стоящий» [Monier-Williams, 1899, р. 1262].

Вместе с тем мужское семя и его извержение в неподходящей, по мнению авторов «Законов Ману», обстановке считаются нечистыми:

«Жировые выделения, мужское семя (**śukra**), кровь, перхоть, моча, испражнения, ушная сера, ногти, мокрота, слезы, гной на глазах и пот составляют двенадцать нечистот у людей» (V.135) [*Законы Ману*, 1992, с. 114].

«Мужчине, имевшему сношение / излившему семя (**retas** siktva) с самкой животного, с женщиной¹⁷, с женщиной в период менструаций, а также на воду, полагается исполнить обет (кричхру) Самтапану» (XI.174) [*Законы Ману*, 1992, с. 243].

Во второй книге «Законов Ману» упоминается «отцовский и материнский грех» [*Законы Ману*, 1992, с. 33] или «позор семени и матки» (**baijikaṃ gārbhikaṃ caino**, < sa + enas ‘преступление, грех, проступок’) [*Manu’s Code of Law*, 2005, р. 95, 407]. Но, как говорилось выше, «Камасутра» не считает грехом удовлетворение сексуальной страсти при помощи заменителей женских половых органов. Впрочем, авторы «Законов Ману» выразили гораздо более резкое отношение к проституткам, нежели создатель «Камасутры» Ватсьяна: «пища развратницы – мужское семя (pūṃścalyāstvannamindriyam)»¹⁸ (3M IV.220) [*Законы Ману*, 1992, с. 97]. Хотя «Законы Ману» не уточняют способ, каким надлежит вкушать такую пищу развратнице, вероятно, мало сомнений в том, что имеется в виду оральный секс с проглатыванием спермы. Но древнеиндийский трактат сообщает ещё более откровенные проступки, за которые полагается искупительный обет: «...свев намеренно мужское семя, испражнения и мочу (**retovīṇmūtram**), пусть исполняет обет (кричхру)»¹⁹ (IV.222) [*Manu’s Code of Law*, 2005, р. 135; ср.: *Законы Ману*, 1992, с. 98].

Слово bīja в силу связи с множеством различных семян и семенем, а также с Брахмой, используется при описании как плодоносного перерождения, так и неспособности к рождению потомства:

¹⁶ Удалака Аруни связывает власть над спермой с Атманом: «Тот, кто, находясь в семени, отличен от семени, кого семя не знает, чье тело – семя, кто изнутри правит семенем, – это твой Атман, внутренний правитель, бессмертный» (yó rēṣi tīṣṭhañ rēṣas ‘ntaro, yāp rēto nā vēda, yāṣya rēṭaḥ śārīraṃ, yó rēto ‘ntaro yamāyati, sā [K eṣa] ta ātmāntaryāmy āmṭaḥ, III.7.23 по нумерации русского перевода) [*Брихадараньяка-упанишада*, 1992, с. 105].

¹⁷ У С.Д. Эльмановича и Г.Ф. Ильина – «противоестественным способом». Порядок слов исправлен согласно перечислению в оригинале и переводу Патрика Оливелла [*Manu’s Code of Law*, 2005, р. 224, 869].

¹⁸ Более точно: «пища потаскухи/проститутки».

¹⁹ У П. Оливелла *kṛcchra* истолкована как «трудный обет» (“an arduous penance”), в то время как С.Д. Эльманович и Г.Ф. Ильин используют прямое заимствование: «Пусть исполняет кричхру». Русский и советский исследователи полагают, что наказание относится к лицам, съевшим перечисленные выделения ненамеренно. Однако в тексте прямо говорится: *matyā bhuktva* – «намеренно съев».

«Силой аскетических подвигов и семени (*tapobījaprabhāvaiśca*) они в этом мире из поколения в поколение идут согласно рождению к более высокому или более низкому положению среди людей» (X.42) [*Законы Ману*, 1992, с. 218].

«Но для ненавидящей безумного, изгоя, импотента, бесплодного (*klībamabījam*) и пораженного ужасной болезнью не полагается ни удаление, ни лишение имущества» (IX.79; описывается наказание жены, ненавидящей мужа) [*Законы Ману*, 1992, с. 191].

Таким образом, в «Законах Ману» сперма (мужское семя) предстает как творческая и животворная субстанция, посредством которой Брахма творит мир и рождается потомство, так и ритуально нечистое вещество. Из терминов, означающих сперму, в «Законах Ману» *vīṛya* относится только к Брахме, *bīja* чаще означает животворную субстанцию, *retas* и *śukra* могут указывать на сперму, выпущенную вне «правильного», т.е. направленного на зачатие действия, ради удовольствия либо ненамеренно (в виде поллюций). Термин *indriya* встречается только один раз в значении «сперма», и контекст его употребления явно не одобряется составителями «Законов Ману»; это «потерянное семя».

СПЕРМА В «КАМАСУТРЕ»

Для обозначения спермы в «Камасутре» используются слова **vega** «стремительность; сила, напор; поток; восхищение» [Monier-Williams, 1899, p. 1013], **dhātu** «первозлемент; составная часть тела, одна из семи жидкостей/секретов организма» [Monier-Williams, 1899, p. 513], **rasa** «сок, нектар»²⁰ [Monier-Williams, 1899, p. 869]. Слово *bīja* используется Ватсьяной только в значении «семена растений» (IV.1.29) [*Vātsyāyana*, 1900, p. 238; Ватсьяна, 2019, с. 98].

vartamānasya prārambhe mandavegatā tataś ca krameṇa pūraṇam vegasyety upapadyate /
d̥hātukṣayāc ca virāmābhīpseti / tasmād anākṣepaḥ || suratānte sukham pumsām strīṇām tu satatam
 sukham | **d̥hātukṣayanimitā** ca virameccopajāyate || tasmāt puruṣavad eva yoṣito 'pi rasavyaktir
 draṣṭavyā || (II.1.21–23, в русском переводе II.1.37–41) [*Vātsyāyana*, 1900, p. 82–83]:

«От истощения семени [женщина] и желает прекращения, и в этом нечего сомневаться.

В конце соития бывает удовольствие у мужчин, у женщин же удовольствие постоянно, и по причине истощения семени возникает желание прекратить [соитие]. Итак, у мужчины, как и у женщины, следует видеть [здесь] выделение семенной жидкости» [Ватсьяна, 2019, с. 63].

pratamarate caṇḍavegatā śīghrakālātā ca puruṣasya, tad viparītam uttareṣu / yoṣitaḥ punar etad eva
 viparītam / ā **d̥hātukṣayāt** / (II.1.35, в русском переводе II.1.67–68) [*Vātsyāyana*, 1900, p. 89]:

«При первом наслаждении мужчина стремителен и быстр во времени, при последующих – наоборот. У женщин же это наоборот – пока не истощится семя. И истощение семени у мужчин наступает раньше истощения семени у женщин – таково общее мнение» [Ватсьяна, 2019, с. 64].

Подобное словоупотребление свидетельствует о вполне положительном восприятии спермы Ватсьяной: для него она представляет собой условие наслаждения, а её истощение – причину прекращения соития. Тем самым свойственная «Законам Ману» двойственность отношения к сперме никак не отражена в «Камасутре».

²⁰ О значении слова *gasa* в древнеиндийской науке танца см.: [Алиханова, 1988, с. 161–183]. В «Чхандогья-упанишаде» *gasa* означает сущность (I.1.2) [*Чхандогья-упанишада*, 1992, с. 49, 146; Алиханова, 1988, с. 179; Сыркин, 1971, с. 166, 172]. В «Ригведе» слово *gasa* означает сперму / семенную жидкость в гимне I.71.5: «Когда он (Агни) создал (семенную) влагу для великого Отца-Неба... Бог (-Небо) вложил (свой) пыл (*tviṣim*) в собственную дочь» (пер. Т.Я. Елизаренковой) [*Ригведа*, 1989, с. 88].

СПЕРМА В ДРЕВНЕИНДИЙСКИХ МЕДИЦИНСКИХ ТРАКТАТАХ

Древнеиндийская медицина (аюрведа) позволяет уточнить представления о сперме. Древнейшие медицинские наблюдения встречаются в «Атхарваведе». Классическими трактатами по медицине считаются «Чарака-самхита» (≈ II в. н.э.), «Сушрута-самхита» (не позднее V в. н.э.) и «Бхела-самхита» (не позднее V в. н.э.).

Как отмечалось выше, в «Атхарваведе» сперма чаще всего обозначается словом *retas*: «Кто варит расплывшуюся рисовую кашу, У тех Яма не отбирает семя» (IV.34.4); «Пусть уд²¹, влагатель семени (*retadhā*) зародыша, Вложит (его), как перо в стрелу» (V.25.1); «Ведь у мужчин есть семя. Оно вливается в женщину» (VI.11.2) [*Атхарваведа*, 2005, с. 207, 251, 268]; «Три жара пришли вслед за семенем. Одна оживляет потомство, другая – питательную силу, Третья защищает царство преданных богам» (VIII.9.13); «Кто в нем (теле человека) установил семя, Говоря: “Да протянется нить!”?» (X.2.17); «Брахмачарин изливает семя на поверхность, на землю» (XI.5.12)²²; «Зрение, слух, славу²³ вложи в нас, Пищу, семя, кровь, живот!» (XI.5.25); «Сделав семя жертвенным маслом, Боги вошли в человека» (XI.8.29) (пер. Т.Я. Елизаренковой) [*Атхарваведа*, 2007, с. 40, 87, 147, 149, 159]. Тем самым данные «Атхарваведы» показывают положительное или минимум нейтральное отношение к мужскому семени.

В «Чарака-самхите» основополагающими словами для обозначения спермы выступают *śukra* и *bīja* (см. главу 2 «Атульготрия-шарира / О разных кланах и частях тела» книги 4-й «Строение тела»): «Что исходит из мужчины, состоящее из четырёх первоначал и шести источников (*rasa*)²⁴, когда он (мужчина) соединяется с женщиной из другой семьи в уединенном месте после ее месячных, и что превращается в зародыш в её чреве? Мудрые называют это спермой (*śukra*), которая внедряется для зачатия зародыша. Она состоит из четырёх начал – ветра, огня, земли и воды, и происходит из шести источников (жидкостей)»²⁵.

Термин *bīja*, однако, может означать и зиготу, т.е. оплодотворенную диплоидную клетку, буквально «зародыш»:

śukrādhikam dvaidhamupaiti bījam yasyāḥ sutau sā sahaitau prasūte | raktādhikam vā yadi bhedameti dhidhā suto sā sahito prasūte || «Когда зародыш с преобладанием спермы разделяется, женщина приносит близнецов, а когда разделяется зародыш с преобладанием яйцеклетки, то рождаются близняшки».

В «Сушрута-самхите» для обозначения спермы используются слова *śukra*, *retas* и *bīja*. Термин *śukra* содержит уже первый стих второй главы третьей книги «Строение тела» «О сперме, менструальной крови и очищении тела» (*śukra-śoṇita-suddhiśāstra*)²⁶ [*Bhishagratna*, 1911, p. 122; *The Suśruta-Saṃhitā*, 1945, p. 345]. При описании признаков неспособности

²¹ Т.Я. Елизаренкова использовала практически забытое слово «уд» для обозначения пениса.

²² Ср. цитированный выше гимн «Атхарваведы» (VIII.7.21), где бог грозы и дождя Парджанья «одаряет семенем» (*retasa*) травы и коров: авторы уподобили дождь семени [*Атхарваведа*, 2007, с. 34]. Однако брахмачарин в данном случае и есть Брахма, так как благодаря его семени «живут четыре стороны света» [*Атхарваведа*, 2007, с. 147].

²³ В редакции «Пайппалада» – «речь, красоту, славу» (*vacam śreṣṭhām yaśo 'smāsu*) [*Atharva-Veda Saṃhitā*, 1905, p. 640].

²⁴ Возможно, вкусов или жидкостей.

²⁵ См.: [*Atulyagotriya Sharira*]. Санскритский текст:

अतुल्यगोत्रस्य रजःक्षयान्ते रहोविसृष्टं मिथुनीकृतस्य। किं स्याच्चतुष्पात्प्रभवं च षड्भ्यो यो स्त्रीषु गर्भत्वमुपैति पुंसः॥३॥
शुक्रं तदस्य प्रवदन्ति धीरा यद्धीयते गर्भसमुद्भवाय। वाय्वग्निभूयङ्गुणपादवत्तत् षड्भ्यो रसेभ्यःप्रभवश्च तस्य॥४॥

²⁶ См. онлайн-издание: [*Sushruta Samhita. Chapter II*]. Критическое издание [*The Suśruta-Saṃhitā*, 1945], включая пагинацию, выполнено целиком в деванагари.

к зачатию речь идет о «пахнувшей мочой или испражнениями сперме» (mūtra-puṭīṣa-retas, III.2.3). «Недостатки спермы» обозначаются выражением śukradoṣa (III.2.15). Упоминается «излитая сперма»: «Не имеет хороших качеств сперма, излитая в лоно при менструации» (na sa pravartamāne rakte **bijaṃ praviṣṭaṃ** guṇakaraṃ bhavati, III.2.31) [Bhishagratna, 1911, p. 129; *The Suśruta-Saṃhitā*, 1945, p. 350]. В то же время слово bīja означает и здоровое семя, например, в перечислении четырех условий благоприятного зачатия: «подходящее время, здоровая матка, питательная жидкость и здоровая сперма» (ṛtuksetrāmbubījānām, Gen. Pl., III.2.33) [Bhishagratna, 1911, p. 129; *The Suśruta-Saṃhitā*, 1945, p. 351]. Брызги и потоки спермы встречаются в III.2.45: śukravahāḥ sirāḥ [*The Suśruta-Saṃhitā*, 1945, p. 353]. Синонимичность понятий отражается в показательном утверждении «Сушрута-самхиты»: «Бесплодный (импотент, āsekyā) рождается от скудости отцовской спермы; определенно он возбуждается (эрегирует), проглатывая семя (другого) мужчины» (pitror **atyalpabījativād** asekyāḥ puruṣe bhavet sa **śukraṃ prāśya** labhate dhvajocchrātamasaṃśayam, III.2.33) [Bhishagratna, 1911, p. 131; *The Suśruta-Saṃhitā*, 1945, p. 352].

ВМЕСТО ЗАКЛЮЧЕНИЯ

Отношение к сперме зависит в первую очередь от социальных факторов. Ману и Ватсьяна преследовали совершенно разные цели и обращались к разной аудитории. Ману формулировал правила правильного обрядового поведения для брахманов, а Ватсьяна – науку наслаждений для состоятельного городского населения безотносительно кастовой принадлежности. Ману разрывался между космогонической необходимостью спермы для творения мира (и одновременно необходимостью божественной мастурбации или хотя бы поллюции) и её обрядовой нечистотой на определенных стадиях жизни и при «неправильном», т.е. не ведущим к зачатию удовлетворением сексуального влечения. Это, вероятно, обусловило множественность терминов для обозначения спермы в «Законах Ману». Ватсьяна, напротив, практически не интересуется космогонией и устройством мироздания, поэтому ему не требуется разведение условно хорошей и плохой спермы. Он использует положительно окрашенные слова для её обозначения и избегает терминологии дхармической литературы. Можно предположить, что санскрит предоставлял возможность даже в пределах поучительных и наставительных сочинений говорить на разных уровнях (или разным стилем). Несомненно религиозный характер «Законов Ману» и столь же явно светский характер «Камасутры» с разных точек зрения отражают безграничный мир древнеиндийской культуры и показывают разное отношение к человеческой сексуальности и её проявлениям.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ / ABBREVIATIONS

МНМ – *Мифы народов мира*. Под ред. С.А. Токарева. Т. I–II. М.: Олимп, 2000 [*Myths of the Peoples of the World*. Ed. S.A. Tokarev. T. 1–2. Moscow: Olimp, 2000 (in Russian)].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

Аверинцев С.С. Вода. МНМ. Т. 1. М., 2000. С. 240 [Averintsev S.S. Water. *Myths of the Peoples of the World*. Ed. S.A. Tokarev. Vol. 1. Moscow, 2000. P. 240 (in Russian)].

Алиханова Ю.М. К истокам древнеиндийского понятия «раса». *Архаический ритуал в фольклорных и раннелитературных памятниках*. Сост. Л.Ш. Рожанский. Отв. ред. Е.С. Новик. М.: Наука, ГРВЛ, 1988. С. 161–183 [Alikhanova, Yu.M. The Origin of the Early Indian Concept of Rasa. *Archaic*

Rituals in Folklore and Early Literary Texts. Eds. L.Sh. Rozhansky, E.S. Novik. Moscow: Nauka, GRVL, 1988. Pp. 161–183 (in Russian)].

Атхарваведа (Шаунака): в 3 т. Пер. с вед., вступ. ст., коммент. и прил. Т.Я. Елизаренковой. Т. 1: Кн. I–VII. М.: Вост. лит., 2005 (Памятники письменности Востока. CXXXV, 1) [*Atharvaveda-Śaunakīya: Books 1–7: A Russian Translation* by Tatiana Elizarenkova. Moscow: Vostochnaia literatura, 2005 (Series “Pamiatniki pis'mennosti Vostoka, CXXXV, 1) (in Russian)].

Атхарваведа (Шаунака): в 3 т. Пер. с вед., вступ. ст., коммент. и прил. Т.Я. Елизаренковой. Т. 2: Кн. VIII–XII. М.: Вост. лит., 2007 (Памятники письменности Востока. CXXXV, 2) [*Atharvaveda-Śaunakīya: Books 8–12: A Russian Translation* by Tatiana Elizarenkova. Moscow: Vostochnaia literatura, 2007 (Series “Pamiatniki pis'mennosti Vostoka, CXXXV, 2) (in Russian)].

Атхарваведа (Шаунака): в 3 т. Пер. с вед., вступ. ст., коммент. и прил. Т.Я. Елизаренковой. Т. 3: Кн. XIII–XIX. М.: Вост. лит., 2010 (Памятники письменности Востока. CXXXV, 3) [*Atharvaveda-Śaunakīya: Books 13–19: A Russian Translation* by Tatiana Elizarenkova. Moscow: Vostochnaia literatura, 2010 (Series “Pamiatniki pis'mennosti Vostoka, CXXXV, 3) (in Russian)].

«Благоуханный сад для духовных усад» учёнейшего шейха Сиди Мухаммада ибн Мухаммада ан-Нафзави. Пер. с арабского и послесловие Д.В. Микельского. М.: Таус, 2008. [*The Perfumed Garden for the Soul's Delectation*, by the Sheikh Sidi Muhammed ibn Muhammad an-Nefzawi. Transl. from the Arabic by D.V. Mikulsky. Moscow: Taus, 2008 (in Russian)].

Брихадараньяка-упанишада. Пер., предисл. и коммент. А.Я. Сыркина. М.: Наука, ГРВЛ; Ладомир, 1992. (Памятники письменности Востока, V). [*Brhadāranyaka Upaniṣad*: Transl., commentaries by A.Ya. Syrkin. Moscow: Nauka–Ladimir, 1992 (Series “Pamiatniki pis'mennosti Vostoka, V) (in Russian)].

Ватсьяна Малланага. *Камасутра*. Пер. с санскр., вступ. ст. и коммент. А.Я. Сыркина. М.: Восточная литература, Наука, 1993(1) (Памятники письменности Востока, т. CXI) [*Vatsyayana Mallanaga. Kamasutra*: Transl. by A.Ya. Syrkin. Moscow: Vostochnaia literatura; Nauka, 1993(1) (Series “Pamiatniki pis'mennosti Vostoka”, CXI) (in Russian)].

Ватсьяна Малланага. *Камасутра*. Пер. с санскр. А.Я. Сыркина. М.: Восточная литература, Наука, 1993(2) [*Vatsyayana Mallanaga. Kamasutra*. Transl. by A.Ya. Syrkin. Moscow: Vostochnaia literatura; Nauka, 1993(2) (in Russian)].

Ватсьяна Малланага. *Камасутра*. Пер. с санскр., вступ. ст. и коммент. А.Я. Сыркина. 2-е изд., испр. и доп. М.: Наука, 2019 [*Vatsyayana Mallanaga. Kamasutra*. Transl. by A.Ya. Syrkin. Moscow: Nauka, 2019 (in Russian)].

Веременко В.А. «Страшный враг юношества» – борьба с онанизмом и половое просвещение подростков из привилегированных слоев российского общества во второй половине XIX–начале XX вв. *Столица и провинции: взаимоотношения центра и регионов в истории России. Материалы Всероссийской научной конференции с международным участием*. СПб., 2016(1). С. 68–75 [Veremenko V.A. “The Terrific Enemy of the Youth” – the Struggle with Masturbation and Sexual Education of the Teens from Russian Aristocracy in the Later 19th to early 20th century. *The Capital and the Province: Interactions of the Centre and Regions in the History of Russia*. Saint Petersburg, 2016(1). Pp. 68–75 (in Russian)].

Веременко В.А. Сексуальное воспитание юношей в дворянско-интеллигентских семьях России во второй половине XIX – начале XX в. *История повседневности*. 2016. № 1 (1). С. 85–105 [Veremenko V.A. Sexual Education of the Youth of Russian Noble Families in the Later 19th to early 20th Century. *Istoriia povsednevnosti*. 2016(2). No. 1 (1). Pp. 85–105 (in Russian)].

Вигасин А.А. Поношение и срамное слово в Древней Индии. *Вестник древней истории*. 2016. Т. 76. № 1. С. 108–117 [Vigasin A.A. Verbal Abuse and Obscenity in Ancient India. *Vestnik drevnei istorii*. 2016. Vol. 76/1. Pp. 108–117 (in Russian)].

Даль В.И. *Толковый словарь живого великорусского языка*. 2-е изд., испр. и значительно умноженное по рукописи автора. Т. IV. P–V. СПб.; М.: Издание книгопродавца-типографа М.О. Вольфа, 1882

[Dal V.I. *Explanatory Dictionary of the Living Great Russian Language*. 2nd ed. Vol. 4. Saint Petersburg: Izdanie knigoprodavca-tipografa M.O. Vol'fa, 1882 (in Russian)].

Дандекар Р.Н. *От вед к индуизму: эволюционирующая мифология*. М.: Восточная литература, 2002 [Dandekar R.N. *From Vedas to Hinduism: An Evolutioning Mythology: Collected Essays*. Moscow: Vostochnaia literatura, 2002 (in Russian)].

Дерягин Г.Б., Сидоров П.И., Соловьев А.Г. Мастурбация: реальный секс с виртуальным партнёром. *Российский психиатрический журнал*. 2002. № 2. С. 76–80 [Deriagin G.B., Sidorov P.I., Soloviev A.G. Masturbation: Real Sex with a Virtual Partner. *Rossiiskii psikhiatricheskii zhurnal*. 2002. No. 2. Pp. 76–80 (in Russian)].

Законы Ману. Пер. С.Д. Эльмановича, пров. и испр. Г.Ф. Ильиным. М.: Наука–Ладомир, 1992 [The Laws of Manu, or Manusmṛti. Transl. by S.D. El'manovich, ed. by Grigorii F. Ilyin. Moscow: Nauka–Ladomir, 1992 (in Russian)].

Захаров А.О. О русском переводе “Камасутры”. *Восток (Oriens)*. 2016. № 5. С. 172–185 [Zakharov A.O. Few Notes on the Russian Translation of “Kāmasūtra. *Vostok (Oriens)*. 2016. No. 5. Pp. 172–185 (in Russian)].

Кейпер Ф.Б.Я. *Труды по ведийской мифологии*. Пер. с англ. М.: Наука, ГРВЛ, 1986 [Kuiper F.B.J. *Essays on the Vedic Mythology*. Translations from English. Moscow: Nauka, GRVL, 1986 (in Russian)].

Кобзев А.И. Парадоксы китайского эроса (вступительное слово). *Китайский эрос. Научно-художественный сборник*. Сост. и отв. ред. А.И. Кобзев. М.: Квадрат, 1993. С. 12–31 [Kobzev A.I. Paradoxes of the Chinese Eros (Introduction). *Chinese Eros*. Ed. A.I. Kobzev. Moscow: Kvadrat, 1993. Pp. 12–31 (in Russian)].

Ригведа. Мандалы I–IV. Издание подгот. Т.Я. Елизаренкова. М.: Наука, 1989 [Rig Veda: Books 1–4. A Russian Translation by T.Ya. Elizarenkova. Moscow: Nauka, 1989 (in Russian)].

Ригведа. Мандалы IX–X. Издание подгот. Т.Я. Елизаренкова. М.: Наука, 1999 [Rig Veda: Books 9–10. A Russian Translation by T.Ya. Elizarenkova. Moscow: Nauka, 1999 (in Russian)].

Скиппер К. Заметки о даосизме и сексуальности. *Китайский эрос. Научно-художественный сборник*. Сост. и отв. ред. А.И. Кобзев. М.: Квадрат, 1993. С. 102–123 [Skipper K. Remarks on Daoism and Sexuality. *Chinese Eros*. Ed. A.I. Kobzev. Moscow: Kvadrat, 1993. Pp. 102–123 (in Russian)].

Соколов А.Б. «Грех Онан»: эволюция представлений о мастурбации в новое время. *Corpus Mundi*. 2020. Т. 1. № 1. С. 82–110 [Sokolov A.B. “Onan’s Sin”: the Evolution of Perception of Masturbation in Modern Times. *Corpus Mundi*. 2020. T. 1. No. 1. Pp. 82–110 (in Russian)].

Сыркин А.Я. *Некоторые проблемы изучения упанишад*. М.: Наука, ГРВЛ, 1971 [Syrkin A.Ya. *Some Problems of the Upaniṣad Studies*. Moscow: Nauka, GRVL, 1971 (in Russian)].

Сыркин А.Я. По поводу перевода «Камасутры». *Восток (Oriens)*. 2018. № 2. С. 93–102 [Syrkin A.Ya. Apropos of the “Kamasutra” Translation. *Vostok (Oriens)*. 2018. No. 2. Pp. 93–102 (in Russian)].

Цзинь, Пин, Мэй, или Цветы сливы в золотой вазе. Роман, иллюстрированный 200 гравюрами из дворца китайских императоров. В 4 т. (5 кн.). Сост., научная подгот. текста, сверка с оригиналом и ред. А.И. Кобзева. Пер. В.С. Манухина, А.И. Кобзева, В.И. Таскина. Иркутск; М.: Улисс–ИВ РАН, 1994–2016 [Jin Ping Mei, or The Plum in the Golden Vase: A Russian Translation. Ed. A.I. Kobzev, Transl. V.S. Manukhin, A.I. Kobzev, V.I. Taskin. Irkutsk; Moscow: Uliss–Institute of Oriental Studies RAS, 1994–2016 (in Russian)].

Чхандогья-упанишада. Пер. с санскр., предисл. и коммент. А.Я. Сыркина. М.: Наука, ГРВЛ–Ладомир, 1992 (Памятники письменности Востока, VI) [Chāndogya-upaniṣad: Transl., comment. by A.Ya. Syrkin. Moscow: Nauka–Ladomir, 1992 (series “Pamiatniki pis'mennosti Vostoka, VI (in Russian)].

Элиаде М. *История веры и религиозных идей. От каменного века до элевсинских мистерий*. Пер. с фр. Н.Н. Кулаковой, Ю.Н. Стефанова. 2-е изд. М.: Академический проект, 2009 [Eliade M. *Histoire des croyances et des idées religieuses. De l'âge de la pierre aux mystère d'Eleusis*. Transl. N.N. Kulakova, Yu.N. Stefanov. Moscow: Akademicheskyy Proekt, 2009 (in Russian)].

Эрман В.Г. *Очерк истории ведийской литературы*. М.: Наука, ГРВЛ, 1980 [Erman V.G. *An Essay on the History of Vedic Literature*. Moscow: Nauka, GRVL, 1980 (in Russian)].

Atharva-Veda Samhitā: Translated with a Critical and Exegetical Commentary by W.D. Whitney; Revised and Ed. by C.R. Lanman. 2 vols. Cambridge, Mass.: Harvard University, 1905.

Atulyagotriya Sharira. Charak Samhita. Edition 09.10.2020. https://www.carakasamhitaonline.com/index.php?title=Atulyagotriya_Sharira (accessed: 09.01.2021).

Bertaux-Navoiseau M. *For Autosexuality*. (2018). https://www.researchgate.net/publication/326990410_For_autosexuality_updated_09252020 (accessed: 13/10/2020).

Bertaux-Navoiseau M. *A Child is Beaten (Freud, Anna, and the Repression of Autosexuality)*. May 2020. https://www.researchgate.net/publication/341165295_A_child_is_beaten_Freud_Anna_and_the_repression_of_autosexuality (accessed: 13.10.2020).

Bhattacharya D. *Paippalāda-Samhitā of the Atharvaveda*, Vol. 2. New Delhi: The Asiatic Society, 2007.

Bhishagratna Kaviraj K.L. *An English Translation of the Sushruta Samhita with a Full and Comprehensive Introduction, Additional Texts, Different Readings, Notes, Comparative Views, Index, Glossary and Plates: in Three Volumes*. Vol. 2: Nidana-Sthana, Śarira-Sthana, Chikitsita-Sthana and Kalapa-Sthana. Calcutta, 1911.

Böhtlingk O., Roth R. *Sanskrit-Wörterbuch*. T. I. Saint Petersburg: Buchdruckerei der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, 1855.

Clark D. Discourses of Masturbation: The (Non)solitary Pleasures of the (Medieval) Text. *Men and Masculinities*. 2016. Vol. 20, Issue 4. Pp. 453–481.

Dugandzic M. Continence, Character, and the Morality of Masturbation. *Venus and Virtue: Celebrating Sex and Seeking Sanctification*. Ed. by Walls J.L., Neill J., Baggett D. Eugene: Cascade, 2018. Pp. 140–150.

The Kama Sutra of Vatsyayana. Translated by Sir Richard Burton and F.F. Arbuthnot; Edited with a Preface by W.G. Archer; Introduction by K.M. Panikkar. London–Boston–Sydney: George Allen and Unwin, 1963.

Lubotsky A. *Atharvaveda-Paippalāda, Kanda Five*. Cambridge: Harvard College, 2002.

Manu's Code of Law: A Critical Edition and Translation of the Mānava-Dharmaśāstra by Patrick Olivelle, with the Editorial Assistance of Suman Olivelle. New York: Oxford University Press, 2005.

Monier-Williams M. *A Sanskrit–English Dictionary Etymologically and Philologically Arranged with Special Reference to Cognate Indo-European languages*. Oxford: Oxford University Press, 1899.

Nandy A., Das S. Masturbation, It's Facts & Myths. *International Journal of Trend in Scientific Research and Development (IJTSRD)*. 2019. Vol. 3, Issue 5. Pp. 322–325.

Orriols-Llonch M. Sex and Cosmogony: The Onanism of the Solar Demiurg. *Göttinger Miszellen*. 233, 2012. Pp. 31–42.

Perry S. Does Low-Cost Sexual Gratification Make Men Less Eager to Marry? Pornography Use, Masturbation, Hookup Sex, and Desire to Be Married Among Single Men. *Archives of Sexual Behavior*. 2020(1)/08/05.

Perry S.L. Is the Link Between Pornography Use and Relational Happiness Really More About Masturbation? Results from Two National Surveys. *The Journal of Sex Research*. 2020(2). 57:1. Pp. 64–76.

Pinto-Correia C. *The Ovary of Eve: Egg and Sperm and Preformation*. Chicago: University of Chicago Press, 1997.

Sahnun A. *Masalah Homoseksual, lesbian, onani dan bersetubuh dengan hewan*. Purwokerto: Institut Agama Islam Negeri, 2020 [Sahnun A. *Problems of Homosexuality, Lesbianism, Masturbation and Having Sex with Animals* Purwokerto: Institut Agama Islam Negeri, 2020 (in Indonesian)].

Stenudd S. *The Creation in Rig Veda 10:129: The Paradox of Origin*, 2012. Creation Myths. <https://www.creationmyths.org/rigveda-10-129-indian-creation/> (accessed: 15.10.2020).

Sushruta Samhita. Vol. 3: Sharirasthana by Kaviraj Kunja Lal Bhishagratna, 1911. Chapter II: The Purification of Semen and Cataminal Fluid Wisdom Library. <https://www.wisdomlib.org/hinduism/book/sushruta-samhita-volume-3-sharirasthana/d/doc142880.html> (accessed: 11.01.2020).

The Suśruta-Saṃhitā of Suśruta with Various Readings, Notes and Appendix etc., Edited with the Co-operation of Vaidya Jāḍavji Trikamji Āchārya by Nārāyaṇ Rām Āchārya “Kāvyatīrth”. Published by Satyabhāmābāi Paṇḍurang. Bombay: Nirṇaya Sāgar Press, 1945.

Taittirīya-Āraṇyaka. Ed. by Subramania Sarma, Chennai, Proofread Version of November 2005, 25.11.2005. <http://www.sanskritweb.net/yajurveda> (accessed: 13.10.2020).

Vātsyāyana. *Kāmasūtram with Commentary of Yaśodhara, dvitīyaṃ saṃskaraṇam*. Nirṇayasāgarayantrālaya, 1900. <http://titus.uni-frankfurt.de/texte/etcs/ind/aind/klstk/kamasutr/kamas.htm> (accessed: 13.10.2020).

Vatsyayana. *The Kama Sutra* Translated by Sir Richard Burton, and F.F. Arbuthnot; Ed. with a Preface by W.G. Archer; Introduction by K.M. Panikkar. London: Allen & Unwin, 1963.

Vātsyāyana. *The Complete Kāma Sūtra: the First Unabridged Modern Translation of the Classic Indian Text Including the Jayamangalā Commentary from the Sanskrit by Yashodhara and Extracts from the Hindi Commentary by Devadatta Shāstrā*. Transl. by Alain Daniélou. Rochester, Vermont: Park Street Press, 1994.

Vatsyayana Mallanaga. *Kamasutra: A New, Complete English Translation of the Sanskrit Text with the Excerpts from the Sanskrit Jayamangala Commentary of Yashodhara Indrapala, the Hindi Jaya Commentary of Devadatta Shastri, and Explanatory Notes by the Translators*. Transl. and ed. by Wendy Doniger and Sudhir Kakar. New York: Oxford University Press, 2002.

Vātsyāyana. *The Kamasutra: the original Sanskrit*. An English Translation [by] Lars Martin Fosse. Woodstock, NY: YogaVidya.com, 2012.

The Veda of the Black Yajus School, Entitled Taittirīya Saṃhitā, Translated from the Original Sanskrit Prose and Verse, with a Running Commentary by Arthur Berridale Keith. Cambridge, Mass.: The Harvard University Press, 1914.

Zehnder T. *Atharvaveda-Paippalāda*. Buch 2. Idstein, 1999.

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR / ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

ЗАХАРОВ Антон Олегович –
доктор исторических наук, ведущий научный
сотрудник Института востоковедения РАН;
профессор Московского городского
психолого-педагогического университета,
Москва, Россия; заведующий кафедрой
регионоведения и международных отношений
Института стран Востока, Москва, Россия.

Anton O. ZAKHAROV, DSc (History),
Leading Research Fellow, Institute of Oriental
Studies, Russian Academy of Sciences; Professor,
Moscow State University of Psychology
and Education, Moscow, Russia; Professor,
Oriental University, Moscow, Russia.